

Migrantes senegaleses en la prensa argentina. Un análisis de artículos publicados en *Página|12* y *Clarín* entre 2001 y 2022

*Migrant Senegalese in the Argentine Press: An Analysis of Articles Published in *Página|12* and *Clarín* Between 2001 and 2022*

Nélida Murguía Cruz* Gisele Kleidermacher**

Recibido: 14/05/24// Evaluado: 06/06/24// Aprobado: 11/10/24

Resumen

En el presente trabajo nos proponemos analizar las representaciones sociales construidas sobre migrantes de origen senegalés en dos de los principales medios de comunicación gráficos de tirada nacional en Argentina, recurriendo a herramientas del análisis del discurso. Para tal fin, hemos recuperado las noticias que hicieron referencia a esta población migrante, a través de los repositorios *online* de *Clarín* y *Página 12*, entre 2001 y 2022, período que coincide también con su estadía en el país.

Se trata de un corpus de 91 artículos en total, los cuales, tras ser grillados, fueron analizados con el programa Atlas ti. En esta oportunidad hemos seleccionado estudiar cuál es la representación que la nota en su conjunto tiene respecto de la población de origen senegalés, identificando el modo en que son construidos discursivamente a través de la nominación.

El análisis efectuado nos permitió identificar cuatro grandes temáticas: venta ambulante, nuevas migraciones africanas, discriminación y espectáculos. Los principales hallazgos se centran en el análisis de las representaciones que los medios producen respecto de esta población y, en particular, su vinculación a la venta ambulante. Estas representaciones varían en relación al medio gráfico, aunque en la mayoría de los casos se los representa de manera criminalizante, exotizante o victimizante, considerando su inserción en la sociedad receptora como *problemática*.

Palabras clave: migración senegalesa – medios de comunicación – análisis del discurso – representaciones sociales



Universidad Nacional de Misiones

Abstract:

In this paper we propose to analyze the social representations constructed about Senegalese migrants in two of the main Argentinean's print media outlets, from discourse analysis perspective. With this objective, we examine news articles that referred to this migrant population using the online archives of Clarín and Página 12, between 2001 and 2022, a period that also coincides with their stay in the country.

The corpus consists of 91 articles in total, which, after being gridded, were analyzed using Atlas.ti software. For this study we focused on the overall representations of the Senegalese population traceable from the ways in which they are discursively constructed through the use of naming and categorisations.

The analysis allowed us to identify four major themes: street vending, new African migrations, discrimination and entertainment. The main findings are centered on the analysis of the representations produced by the media in particular in relation to street vending. Such representations vary depending on the media outlet, showing different social representations of these migrants, but in most cases Senegalese migrants are portrayed in criminalizing, exoticizing or victimizing ways thus in this way, media problematizes their insertion into the host society.

Keywords: *Senegalese migration – media – discourse analysis – social representations.*



Universidad Nacional de Misiones

***Nélida Murguía Cruz**

Maestra en Lingüística Aplicada por la Universidad Nacional Autónoma de México y doctoranda en Lingüística por la Universidad de Buenos Aires. Investigadora en el UBACyT El derecho a la palabra, con sede en el Instituto de Lingüística, UBA. Docente de español a migrantes senegaleses en la Unión de Trabajadores de la Economía Popular. E-mail: allein55@gmail.com

****Gisele Kleidermacher**

Doctora en Ciencias Sociales por la Universidad de Buenos Aires. Investigadora adjunta en el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET), con sede en el Instituto de Investigaciones Gino Germani. Docente en grado y posgrado en la Universidad de Buenos Aires. E-mail: kleidermacher@gmail.com

Como citar este artículo:

Kleidermacher, Gisele y Murguía Cruz, Nélida Abril (2024) "Migrantes senegaleses en la prensa argentina. Un análisis de artículos publicados en Página 12 y Clarín entre 2001 y 2022". Revista La Rivada 12 (23), pp 6-29 <http://www.larivada.com.ar/index.php/numero-23/articulos/434-migrantes-senegaleses-en-la-prensa-argentina>

Introducción

En el presente escrito nos proponemos analizar las representaciones sociales que la prensa argentina construye sobre las personas migrantes originarias de Senegal residentes en Argentina. Buscamos analizar dichas representaciones mediante un análisis discursivo (Arnoux, 2019) en dos de los principales medios gráficos de tirada nacional: *Clarín* y *Página 12*, los cuales exhiben posicionamientos sociales diferenciados. El recorte temporal del análisis abarca las dos últimas décadas, que coinciden con el establecimiento de esta población en el país desde mediados de la década de 1990, como parte de un flujo migratorio surgido en África subsahariana. En respuesta a las crecientes dificultades para ingresar a Europa, han encontrado en el Cono Sur de América Latina un punto de asentamiento propicio para iniciar la formación de redes migratorias (Kleidermacher, 2013, 2022b).

La comunidad senegalesa residente en Argentina es relativamente pequeña, dado que no supera las 5000 personas, de acuerdo con datos brindados por miembros de esta comunidad en los últimos años. No hay cifras exactas respecto a su cuantía debido a que aún no se cuenta con los datos desagregados por nacionalidad de origen del último Censo Nacional de Población, Hogares y Viviendas realizado en 2022 por el INDEC y por las propias características de la población, como su situación documentaria, lo que dificulta su medición (Kleidermacher, 2022b). Los datos que arroja el censo anterior registran 459 personas de dicho origen (INDEC, 2012), un importante subregistro si se tienen en cuenta los trámites de radicación temporarios resueltos por la Dirección Nacional de Migraciones entre 2013 y 2020, los cuales ascienden a 4258¹ (Kleidermacher, 2022b). Finalmente, es relevante considerar un informe publicado por la Dirección Nacional de Población en octubre de 2023, que registra 2267 personas procedentes de Senegal con Documento Nacional de Identidad (DNI) argentino y con residencia en Argentina² (DNP, 2023).

No obstante, estos números son pequeños en proporción con los 45 millones de habitantes que registra el último censo (INDEC, 2024). Se trata de una población altamente visible debido, por un lado, a sus características fenotípicas que contrastan con la construida identidad nacional blanco-europea (Frigerio, 2006), así como por su inserción laboral mayoritaria en la venta ambulante en las principales avenidas y centros comerciales del país y, en particular, de Buenos Aires. Como ya ha sido advertido por Archenti, Courtis y Morales (2011), para el caso de los migrantes de origen asiático, los grados de visibilidad atribuidos al *otro* en el continuo visibilidad-invisibilidad dependen tanto del contexto sociohistórico como de los sujetos involucrados: “La visibilidad excesiva, que no permite pasar desapercibido/a puede resultar tan opresiva como la invisibilidad” (2011: 167).

Los medios de comunicación masivos, como es el caso de la prensa gráfica en Argentina, contribuyen y son a la vez uno de los principales núcleos formadores de representaciones sociales, en especial en lo que se refiere a las miradas sobre las migraciones. Más aún, en aquellas que portan rasgos que los diferencian y que, a su vez, permean sus relaciones con la población nativa.

1 Datos de Dirección Nacional de Migraciones por pedido de información pública, año 2021.

2 Esta cifra deja por fuera a aquellos migrantes sin DNI, con trámite de Residencia Precaria o en condiciones de irregularidad migratoria.



Un importante antecedente de este trabajo lo constituye la tesis doctoral en comunicación por la Universidad Nacional de la Plata de Orlando Gabriel Morales (2014), quien analiza los medios gráficos *Clarín*, *El Día* y *Página 12*, así como material en redes sociales digitales producido por asociaciones de afrodescendientes como el Instituto Argentino para la Igualdad, Diversidad e Integración (IARPIDI) y Afro Xango. En su análisis, indaga la visión construida sobre africanos y afrodescendientes entre 2010 y 2011, tanto desde la prensa como desde las propias organizaciones. En su investigación, Morales indica que las formas en que son presentados los migrantes procedentes de África son de maneras exotizadas e hipersexualizadas.

También desde la disciplina de las ciencias de la comunicación se encuentran los trabajos de Cecilia Melella (2017) y Melella y Perdomo (2018), quienes estudian las representaciones en la prensa acerca de migrantes de origen boliviano, en el primer caso, y colombiano, en el segundo. Otro antecedente ineludible lo conforma el clásico libro de Oteiza, Novick y Aruj (2000) donde se analizan los discursos sobre migrantes latinoamericanos a finales de la década de 1990. Entre sus principales hallazgos, señalan que estos son construidos como chivo expiatorio de la creciente desocupación y epidemia de cólera que vivía el país. En la misma línea, se encuentra el trabajo de Halpern (2007) centrado en la comunidad peruana a partir del análisis de la prensa policial; el de Castiglione y Cura (2007) para el estudio de la visión de la migración en la prensa argentina; los de Courtis (2010, 2011) para el caso de la comunidad coreana en particular, y el de Caggiano (2011) acerca de la discriminación en la prensa gráfica hacia los migrantes de origen boliviano.

Un trabajo previo sobre la comunidad senegalesa en la prensa argentina es el de Kleidermacher y Murguía (2023) en el que se abordan representaciones en torno a la venta ambulante que ejerce esta población. Por otro lado, se encuentra el artículo de Murguía (2022) acerca de ideologías lingüísticas y representaciones sobre la lengua, la migración y los migrantes en notas periodísticas que hacen referencia al aprendizaje o uso del español. Por supuesto, no pretendemos realizar un recorrido exhaustivo de los trabajos sobre el análisis de la migración en la prensa gráfica argentina, sino sólo dar cuenta de algunos antecedentes que han marcado la temática y que permiten observar algunas coincidencias, como veremos en nuestro análisis.

Estrategia teórico-metodológica

En este trabajo, nos proponemos analizar cuáles son las principales representaciones sobre los migrantes senegaleses en nuestro país, que construyen dos de los medios de comunicación gráfica de tirada nacional y diaria en Argentina, *Clarín* y *Página 12*, considerando que, de acuerdo con Van Dijk (2010), la prensa representa uno de los discursos más influyentes en la opinión pública³. Los medios según diversos autores (Sádaba y Rodríguez-Virgili, 2007; Van Dijk, 2010; Moirand, 2018) construyen los temas que se presentan en la agenda pública y orientan las posturas en torno a ellos. Por ejemplo, Reiter (2002) indica que algunas de las representaciones que circulan en la sociedad están más activas que otras, y llama “agenda” a aquellas representaciones que se encuentran más presentes en un momento determinado. Las sociedades poseen responsables institucionales que establecen dichas agendas, y entre ellos los medios emisores ocupan un lugar central. No obstante, las representacio-

3 Si bien hoy en día tiene gran importancia el análisis de las redes sociales, no por ello pierde relevancia el análisis de este formato.



nes que establecen deben ser de algún modo cohesivas con las preexistentes dentro de una determinada sociedad para que puedan ser interpretadas.

En el presente escrito, concebimos las representaciones sociales siguiendo la conceptualización efectuada por Moscovici (1979) desde la psicología social. Estas se definen como conjuntos de ideas, declaraciones e interpretaciones que surgen de las interacciones cotidianas entre individuos, y que desempeñan un papel similar al de los mitos y sistemas de creencias. Con posterioridad, Denise Jodelet (1986) ha enfatizado en el carácter funcional de las representaciones sociales, ya que estas se orientan hacia la práctica, es decir, constituyen orientaciones para la actuación. Además, la autora remite al condicionamiento social de las representaciones sociales y a la comunicación social como vehículo para su formación. De este modo, el análisis de la prensa escrita conforma un insumo fundamental en nuestro caso, ya que esta es concebida como productora y re-productora de las representaciones sociales sobre la población senegalesa residente en Argentina.

En este sentido, el abordaje que elegimos es el análisis del discurso, el cual conceptualizamos, siguiendo a Arnoux (2019), como una práctica interpretativa que considera indicios significativos para hacer inferencias. En esta práctica es necesario articular conocimientos elaborados desde los estudios del lenguaje con saberes que provienen del campo donde se producen los discursos objeto de estudio. Particularmente, el análisis del discurso apela a saberes de las ciencias sociales, ya que el discurso está relacionado de manera compleja con otras prácticas sociales, que a su vez construye discursivamente. Para desarrollar estos puntos, en la primera parte de este trabajo clasificamos los artículos seleccionados en tópicos, los cuales definimos, siguiendo a Van Dijk (1990), como temas o proposiciones que resumen la información principal de un texto, y cuyo abordaje nos permite presentar, desde una mirada amplia y desde las ciencias sociales, el despliegue de dichos temas en los medios indagados.

En la segunda parte del trabajo, analizamos cómo son construidas discursivamente las personas originarias de Senegal residentes en Argentina a través de indicios presentes en la nominación (Bourdieu, 1985), es decir, en la forma en que son nombrados, pero también mediante la identificación de recursos de valoración que refuerzan o mitigan las características que se les asocian. Dentro de la valoración o evaluación, los recursos mitigadores y reforzadores son medios empleados para atenuar o fortalecer ciertas evaluaciones presentes en el discurso (Pardo, 2010). En este caso, nos detenemos en aspectos léxico-gramaticales, particularmente en sintagmas o frases nominales y sus complementos⁴, por medio de los cuales son nombrados y valorizados los senegaleses (por ejemplo, el sintagma nominal *migrantes ilegales*, donde se nombra a la vez que se refuerza una valoración de ilegalidad).

Consideramos relevante el análisis de la nominación, tal como lo hace Bourdieu (1985)⁵, como un acto de institución y de destitución, más aún cuando se trata de medios de comunicación entendidos como agentes que pueden nombrar, construir y transmitir su visión, manifestando que un grupo específico tiene una determinada

4 De acuerdo con la Nueva Gramática de la Lengua Española, un sintagma nominal es una unidad o grupo sintáctico cuyo centro es un sustantivo o nombre, el cual puede aparecer solo o con complementos que le atribuyen propiedades.

5 El autor propone en su clásico texto *¿Qué significa hablar?* que la ciencia social, al ser una manera autorizada de ver el mundo social, contribuye de este modo a crear una determinada realidad sobre él.



propiedad –más o menos fundadamente–. De este modo, en el análisis de las representaciones que aquí realizamos, tomamos en consideración el poder que implica el nombrar aspectos de la realidad social, lo que a su vez contribuye a la construcción de dicha realidad; siguiendo a Van Dijk (1990), las representaciones que circulan en los medios sobre, en este caso, la comunidad senegalesa, constituyen un insumo para la legitimación de percepciones, concepciones y acciones negativas hacia ellos.

La elección de los medios analizados corresponde a la necesidad de trabajar con una serie de textos comparables entre sí. Para el estudio que aquí presentamos, elegimos dos medios de comunicación gráfica, *Clarín* y *Página 12*, por ser de los más relevantes, con alcance nacional y de tirada diaria. Su elección, además, se basa en que ambos suelen tener miradas diferenciadas respecto no sólo a la migración sino a temas más amplios vinculados a la política y la economía: el primero es caracterizado de centro-derecha, mientras que el segundo de centro-izquierda, lo cual nos permite tener miradas diferentes sobre el tema en cuestión. Esto resulta productivo en el análisis discursivo porque posibilita la comparación y el reconocimiento de diferencias que exhiben posicionamientos sociales distintos (Arnoux, 2016), tanto con respecto a los temas identificados como a las representaciones que construyen.

En términos de proceso, el trabajo incluyó la búsqueda, recopilación, clasificación y análisis de las notas periodísticas que contuvieran en su interior referencias a la comunidad senegalesa. Para ello, ingresamos en las páginas web de los diarios *clarin.com* y *pagina12.com.ar*, y realizamos una búsqueda a través de palabras clave como senegaleses y migrantes africanos. Luego de descargar dichos artículos, efectuamos una selección tras su lectura, comprobando que efectivamente su contenido tuviera algún tipo de relación con ellos. El resultado de esta selección fue de 91 artículos publicados entre 2001 y 2022, que fueron desagregados en una planilla de Excel de acuerdo al diario, fecha, título y tópico principal del artículo.

Posteriormente, las notas completas fueron ingresadas al programa Atlas.ti para proceder al análisis mediante la codificación de los diversos aspectos indicados anteriormente: la nominación y los recursos de valoración. Con estos resultados, asignamos en la planilla de Excel las representaciones que construye cada uno de los artículos, con el fin de tener una mirada comparativa entre los diarios. Definimos cinco ejes temáticos en los que agrupamos los artículos y cinco núcleos representacionales. Su construcción ha sido teórico-empírica, basada en el conocimiento previo de nuestro trabajo en la temática y categorías emergentes del contenido periodístico. Algunos ejemplos de la construcción temática y representacional a partir de las producciones discursivas se presentan en los siguientes dos apartados.

Sobre los temas abordados

En este primer apartado, nos proponemos analizar cuáles han sido los principales temas abordados en los 91 artículos que conforman nuestro corpus de análisis (**ver gráfico N°1**), teniendo en cuenta que el tema o tópico es la proposición que resume la información principal de un texto (Van Dijk, 1990).



Gráfico N°1: Artículos publicados en *Página12* y *Clarín* sobre población de origen senegalés residente en Argentina según temas agrupados. 2001-2022.



Fuente: Elaboración propia con base en los artículos de prensa publicados en *Clarín* y *Página12* entre 2001 y 2022.

En la primera lectura efectuada, encontramos que el mayor porcentaje de artículos aborda el tópico de la *venta ambulante* (64 %), que incluye diversas temáticas de acuerdo con la forma en que es abordado, tal como analizamos más adelante.

En segundo lugar, con 20 % se concentran los artículos que agrupamos en la temática *nuevas migraciones africanas*. Los artículos de esta categoría dan cuenta de la llegada de migrantes al país procedentes de destinos no tradicionales, es decir, por fuera de los países limítrofes y europeos. De este modo, en muchos artículos se incluye a los senegaleses dentro de la categoría *africanos* o dentro de descripciones más amplias que mencionan la llegada de otros colectivos migratorios procedentes de Asia y África. Estos son construidos como lugares lejanos, no sólo geográfica, sino culturalmente, y presentan a sus habitantes en contraste con un *nosotros* nacional. También incluimos en este tema aquellas piezas periodísticas que mencionan la existencia de cursos de español para migrantes de origen senegalés como parte de iniciativas para su inserción en la sociedad de acogida⁶, realizadas por el Centro Universitario de Idiomas o por la Universidad Nacional de la Plata, dando cuenta que se trata de una migración relativamente reciente. Asimismo, incluimos piezas que refieren al lanzamiento de planes de regularización para migrantes de dicho origen que no cuenten con DNI argentino.

Bajo la temática “discriminación” (11 %), hemos agrupado aquellos artículos que hacen mención a casos en que los migrantes senegaleses fueron víctimas de episodios específicos de discriminación. También, donde se menciona su concurrencia a manifestaciones en contra del racismo y la discriminación realizadas conjuntamente con población de origen afrodescendiente en el país.

Finalmente, y con tan solo un 5 %, se concentran aquellos artículos que reunimos bajo la temática *espectáculos*. En ellos se refieren hechos como el estreno de una obra de teatro, el biodrama *Los amigos*, protagonizada por dos hombres de origen sene-

⁶ Para un análisis de estos cursos puede consultarse Murguía y Steeb (2022) y Murguía (2023).

galés, que relata su trayectoria migratoria, sus costumbres y su vida en Argentina. Otra pieza periodística se dedica a la película documental *Manguí fi* (“Estoy aquí”), también protagonizada por dos senegaleses y basada en su vida personal. Otro artículo refleja el pesar por la muerte del percusionista de la Bomba del Tiempo, Cheikh Gueye, también de dicho origen.

Tal como se desprende del gráfico N°1, es la venta ambulante la temática que abarca la mayor parte de los artículos, la cual tiene diversas aristas, por lo que decidimos desagregarla para poder abordarla en su complejidad.

La venta ambulante es la principal inserción laboral de esta población migrante en Argentina. Como antecedente consideramos importante subrayar que muchos de estos migrantes ya trabajaban en la economía informal en Senegal, por lo cual estaban familiarizados con ese trabajo. En segundo lugar, resulta relevante resaltar el rol de las redes comunitarias, las cuales facilitan la inserción en esta actividad, al proveer al recién llegado la mercadería para comenzar a vender, indicar los puntos de compra y de venta, así como los trucos del oficio (Kleidermacher, 2013).

Un tercer aspecto a señalar son las dificultades que enfrenta esta población para insertarse en otro tipo de empleos en el llamado mercado formal, en oposición a la economía informal o popular. Entre ellas, se destaca la barrera idiomática, dado que los senegaleses a menudo no cuentan con un dominio estándar del español, ni oral ni escrito, a pesar de poseer un amplio repertorio lingüístico (Murguía, 2023 y Murguía y Steeb, 2022). La lengua vehicular en Senegal es el wolof, seguido por el francés, al que sólo acceden quienes han sido escolarizados en la educación formal. En ese sentido, la distancia idiomática con el español entre quienes no manejan el francés es aún mayor. Asimismo, la revalidación de títulos académicos obtenidos en Senegal es muy dificultosa en Argentina, razón por la cual, sin títulos habilitantes y con un dominio no estándar del español, la barrera para insertarse en trabajos calificados es importante.

Finalmente, un tema que reviste gran complejidad e incide en esta dificultad para insertarse en el mercado formal es el de la documentación. Es necesario aclarar que Argentina solicita una visa de ingreso para esta población, pero no cuenta con una sede diplomática completamente habilitada en Senegal. Es por esta razón que el visado debe solicitarse en Nigeria, a donde viajar resulta altamente costoso. Todo lo anterior ha llevado a muchos senegaleses a solicitar una visa para ingresar a Brasil, que tiene embajada en Dakar, la capital senegalesa, y una vez llegados a algún aeropuerto de este país vecino, ingresan a Argentina vía terrestre, de forma irregular (Kleidermacher, 2011).

La carencia de visado y sello de ingreso es considerada una falta administrativa que deriva en la irregularidad migratoria de gran parte de este colectivo, el cual no encuentra canales para poder regularizar su situación documentaria, a excepción de los Programas Especiales de Regularización llevados a cabo en 2013 y 2022, respectivamente.

La falta de documentación, las dificultades idiomáticas, el escaso capital para invertir en negocios de mayor envergadura, así como el conocimiento previo que ya tienen en este tipo de actividades comerciales, redundan en una mayoritaria inserción laboral en la venta ambulante. Tal como ha sido analizado en otro trabajo (Kleidermacher, 2022b), con base en un relevamiento cuantitativo realizado a 278 senega-



leses residentes en Argentina, el 87,4 % se dedica al comercio callejero en el país de acogida.

Debido a la relevancia otorgada a la inserción laboral de este colectivo y a la cantidad de artículos que aluden a la temática, la hemos desdoblado en dos subtemas que denominamos *violencia policial* y *conflicto entre vendedores ambulantes y comerciantes*. La distribución de los artículos con relación a estos temas puede observarse en la **tabla N°1**, donde además se desagrega el medio en el cual han sido publicados y su relevancia porcentual.

Tabla N°1. Artículos periodísticos sobre migrantes senegaleses publicados en Clarín y Página12 por tema agrupado. 2001-2022.

Tema	Página12 (f)	Página12 (%)	Clarín (f)	Clarín (%)	Total (f)	Total (%)
Violencia policial hacia senegaleses	27	50	4	10,8	31	34
Conflicto entre ambulantes y comerciantes	5	9,3	22	59,5	27	29,7
Nuevas migraciones africanas	11	20,4	7	19	18	19,8
Discriminación	9	16,7	1	2,7	10	11
Espectáculos	2	3,7	3	8	5	5,5
Total	54	100	37	100	91	100

Fuente: Elaboración propia con base en los artículos de prensa publicados en Clarín y Página12 entre 2001 y 2022.

Tenemos así dos principales subtemas derivados cuyo abordaje indica maneras diversas e incluso contrarias de construir el fenómeno en ambos diarios, de acuerdo con sus orientaciones ideológicas y políticas. El primer subtema en concentración de piezas periodísticas es el de *violencia policial hacia senegaleses* (34 %), que se encuentra mayoritariamente en *Página12* (50 %), frente a una menor aparición en *Clarín* (4 %). En dicha categoría se incluyen artículos que hacen mención al accionar policial frente al colectivo senegalés, en muchas ocasiones a partir de operativos policiales desmedidos que redundan en situaciones de violencia institucional. Asimismo, se incluyen artículos que mencionan recomendaciones de la ONU tras el informe del Grupo de Trabajo de Expertos sobre Afrodescendientes⁷ de dicho organismo en Argentina y un fallo que faculta a la policía a pedir el DNI a personas que se encuentren en la vía pública en la jurisdicción de la Ciudad de Buenos Aires.

De modo general, la venta ambulante es una actividad que se encuentra regulada de acuerdo con el lugar donde se lleva a cabo. En el caso de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, el comercio ambulante está sujeto a las disposiciones del Código Contravencional de dicha ciudad, el cual establece normativas para el uso del espacio

⁷ El Grupo de Trabajo de Expertos sobre Afrodescendientes de la ONU visitó Argentina en marzo de 2019. El informe final destacó que, a pesar de su invisibilización histórica en Argentina, hay un número significativo de personas afrodescendientes, incluidas comunidades históricas y migrantes recientes de África y el Caribe, que enfrentan discriminación racial y exclusión en diferentes áreas de la vida, como el empleo, la educación y el acceso a la justicia. El grupo hizo recomendaciones para mejorar la situación, incluyendo la adopción de políticas más inclusivas y medidas para combatir el racismo estructural. Se puede acceder al informe completo en <https://www.ohchr.org/en/ohchr>

urbano e impone sanciones a aquellos que las incumplen, argumentando que perturban la buena convivencia urbana. Es importante destacar que dichas infracciones no constituyen delitos penales (Kleidermacher, 2022a).

Antes de 2018, el control de la venta ambulante en la Ciudad de Buenos Aires era responsabilidad de la Policía Federal Argentina. En la actualidad, la Policía Metropolitana, con el respaldo del personal del Ministerio de Medio Ambiente y Espacio Público, es la entidad que generalmente interviene para supervisar y fiscalizar las actividades comerciales en el espacio público, asegurándose de que se ajusten al marco normativo (Pita, 2017). Esto implicó un aumento del control policial y una actuación más contundente contra los vendedores ambulantes de origen senegalés, lo que ha escalado en diversos episodios de violencia (Abiuso y Kleidermacher, 2022).

De esta manera, en el caso de *Página|12*, la problemática y responsabilidad del conflicto es atribuida a la forma en la que las instituciones estatales, como la policía, lo gestionan, ejerciendo violencia policial. En este sentido, la migración senegalesa es quien padece el problema, lo cual se condice con una representación a menudo victimizante de la propia comunidad, como será analizado en el apartado sobre las representaciones.

El otro subtema es el denominado *conflicto entre ambulantes (senegaleses) y comerciantes*. En este caso, es el medio *Clarín* quien concentra la mayor cantidad de artículos (59,5 %) frente a *Página|12* (9,3 %). Desde esta perspectiva, el responsable del conflicto es el colectivo senegalés, tratado como una totalidad homogénea que se dedica a la venta ambulante. Se argumenta que afectan a los comerciantes establecidos, ejerciendo una competencia desleal, al no pagar alquiler de local comercial, cargas sociales de empleados, ni otros impuestos y gastos a los que deben hacer frente el resto de los comerciantes no ambulantes.

Otros de los artículos incluidos en este subtema hacen alusión a operativos policiales para desalojar o impedir la ocupación de las veredas por parte de los vendedores y a los cortes de calle debido a manifestaciones de protesta tanto de comerciantes como de vendedores ambulantes en los barrios de Once y Flores. Se trata de dos barrios de la ciudad donde se ubican centros comerciales a cielo abierto, mayoristas y minoristas, donde suelen concentrarse vendedores ambulantes, muchos de ellos de origen senegalés. Los artículos periodísticos se refieren a este colectivo como parte de quienes ejercen la venta ambulante. Asimismo, cinco de estos artículos (todos ellos publicados por el diario *Clarín*) aluden específicamente al momento de la pandemia por COVID-19. Mientras el aislamiento obligó a los comerciantes a cerrar las puertas de sus locales, los vendedores ambulantes volvieron a *ocupar* las calles sin cumplir con los protocolos sanitarios correspondientes, según manifiesta el medio.

También se incluyen piezas periodísticas donde se hace alusión a una causa judicial llevada a cabo por la fiscal Celsa Ramírez, donde se investiga una supuesta red de trata de migrantes senegaleses con fines de explotación laboral en la venta ambulante, así como la venta de productos de marcas adulteradas. En el marco de dicha causa, se han realizado megaoperativos policiales en diferentes locales, galerías comerciales, depósitos y viviendas, no orientados solamente hacia personas de origen senegalés, sino también a otros colectivos de migrantes, decomisando mercadería, celulares y dinero.

En resumen, esta distribución de los artículos en temas permite observar que la mayoría de las notas (64 %) se refiere a la venta ambulante ejercida por senegaleses,



diferenciando su tratamiento de acuerdo con el medio. En *Página 12*, el 50 % de los artículos la tematiza como violencia policial, mientras que *Clarín* lo trata mayoritariamente como conflicto entre ambulantes y comerciantes, donde intervienen las fuerzas de seguridad. No hay una frecuencia de aparición e intensidad regular constante, sino que se presenta “en picos o series esporádicas de noticias que en un bombardeo temático sistematizan atributos de un otro en momentos determinados” (Courtis y Santillán, 1999: 122). Para el caso del presente análisis, fue 2018 cuando aparecieron la mayor cantidad de noticias relacionadas con la violencia institucional, un año en el que este tema se discutió ampliamente⁸.

Cabe también mencionar que, en 2017, fue sancionado el Decreto de Necesidad y Urgencia N°70/2017, el cual, entre otras cuestiones, tendía hacia una criminalización de la migración. Si bien este decreto fue derogado cuatro años después, en marzo de 2021, puede pensarse una vinculación entre esta mirada puesta en la migración y las situaciones de violencia institucional que resaltan las notas periodísticas.

Finalmente, la tematización de las nuevas migraciones africanas es similar en ambos medios, cercana al 20 %. Por su parte, el tema de la discriminación es tratado de manera diferenciada, pues tiene mayor presencia en *Página 12* (16,7 %), que en *Clarín* (8 %). En el siguiente apartado se analizarán las representaciones sociales que ambos medios producen en torno a la población de origen senegalés residente en Argentina.

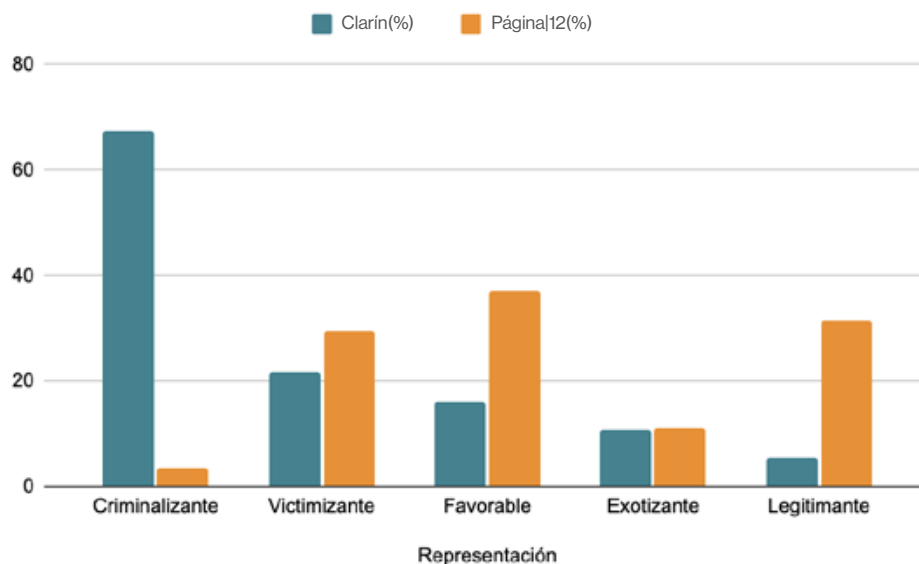
Representaciones

A continuación, mostramos las representaciones sociales que construyen los diarios respecto a la comunidad senegalesa, entendiendo a aquellas como una construcción social que orienta la mirada y la acción. En principio, partimos de la afirmación de que ningún artículo puede ser completamente neutral, pues detrás de cada uno existen apreciaciones sobre las personas, las representaciones que se les atribuyen y los hechos que refieren. No obstante, al construir a los senegaleses a partir de la nominación (Bourdieu, 1985), con ciertas frases nominales y sus complementos, algunas notas emplean menor cantidad de valoraciones, hacen mayor uso de una estrategia de objetividad recurriendo a la descripción y utilizan recursos mitigadores. Otras, en cambio, son más explícitas y usan mayores recursos reforzadores. De acuerdo con Pardo (2010), los mitigadores y reforzadores se emplean para atenuar o fortalecer las características o definiciones que se expresan sobre determinado grupo o tema, ya sea mediante adjetivaciones, repeticiones u omisiones, entre otros. De esta manera, a partir de la forma en que es construido discursivamente el colectivo de senegaleses, identificamos las siguientes representaciones: *criminalizante*, *victimizante*, *exotizante*, *legitimante* y *favorable* (**ver gráfico N°2**).

⁸ Este trabajo se enmarca en una investigación mayor que se encuentra en curso y que toma en cuenta todos los medios gráficos de tirada nacional en Argentina que hicieron alusión a migrantes senegaleses entre 2001 y 2022. En ese relevamiento, encontramos que, de las 238 notas, 24 % se refieren a la temática de la violencia institucional, y que, de esa cantidad, 30 % fue publicada en 2018.



Gráfico N°2: Representaciones en artículos periodísticos sobre migrantes senegaleses en *Clarín* y *Página12*. Años 2001-2022.



Fuente: elaboración propia en base a los artículos de prensa publicados en *Clarín* y *Página12* entre 2001 y 2022.

Conviene especificar que no son categorías excluyentes, pues hay casos donde convergen distintas representaciones; por ejemplo, puede haber una nota que combine dos o más categorías, que al comienzo haya construido una representación más *victimizante* y, más adelante, se haya tornado más *legitimante* o viceversa. Por esta razón, la suma de los porcentajes atribuidos a cada una de las categorías representacionales es mayor a 100 %. Es preciso destacar que el gráfico no refleja ciertas complejidades, como los diversos pesos al interior de cada una de las categorías representacionales, dado que pueden existir piezas periodísticas cuya construcción criminalizante, por ejemplo, sea mayor que en otras.

En primer lugar, analizamos la representación *criminalizante*. Retomando las ideas de Cohen (2014), las representaciones asociadas a esta categoría pueden considerarse como parte de un núcleo representacional que etiqueta a los migrantes como portadores de problemas significativos. Ya sea que estas representaciones involucren nociones de transgresión o ilegalidad, lo que subyace es una percepción de alteridad definida por el incumplimiento de normas, lo que implica, a su vez, una manifestación de sanción y represión.

Encontramos para este caso que el 3,7 % de las notas así consideradas corresponden a *Página 12*, frente a un 67,5 % de *Clarín*. En este último medio, la construcción representacional *criminalizante* se observa en especial a partir del cuestionamiento y señalamiento de la ilegalidad de la venta ambulante. La forma de hacerlo es mediante la nominación y utilización de adjetivos que funcionan como recursos valorativos reforzadores de ciertos rasgos atribuidos; en este caso, se trata de palabras que refuerzan un sentido asociado al corrimiento de la norma, la ilegalidad o la clandestinidad. Algunos ejemplos donde se plasman estos modos de nominar son: *africanos*



clandestinos, vendedores ilegales, manteros ilegales y migrantes ilegales. Esta manera de referirse a las poblaciones de origen migrante no es exclusiva del colectivo senegalés, sino que ya ha sido observada por diversos autores, entre ellos Caggiano (2011), para la referencia a personas de origen boliviano, y Archenti, Curtis y Morales (2011) para migrantes de origen chino y coreano. Las piezas periodísticas realizan una distinción entre un *nosotros* nacional entendido como homogéneo y portador de características positivas, frente a un *otro* migrante, también representado como una homogeneidad, que genera problemas a la sociedad receptora, de modo que transgrede de las reglas existentes.

En otras ocasiones, la representación *criminalizante* de *Clarín* se construye desde cierta ilusión de objetividad, donde no se determina explícitamente a los senegaleses con los adjetivos de *ilegales* o *mafiosos*, sino que estas características se les atribuyen por extensión, al nominalizar y calificar acciones ejercidas por ellos como ilegales, como puede advertirse en el siguiente fragmento:

Crece la pelea por la *ocupación ilegal* de las veredas de Once. Se sumaron manteros y los vendedores africanos dejaron sus maletines para instalarse con mesas y puestos en la avenida Corrientes, de Pueyrredón a Uriburu. Los comerciantes venden menos (García, 2016).

Al considerar así la venta ambulante, actividad principal que ejercen las personas migrantes de origen africano, tal como se menciona en la nota, se les asocia con la ilegalidad.

Siguiendo a Morand (2018), la palabra autorizada y autenticada de algún modo por los medios funciona como un argumento de autoridad, que ayuda a crear la impresión de que todo el mundo entiende completamente su significado. Es el caso de la venta ambulante, señalada como venta ilegal o incluso ocupación ilegal. De acuerdo con la autora, “en cuanto un acontecimiento fue identificado bajo una descripción, su explicación y su interpretación resultan orientadas por el contenido semántico de los términos utilizados para esa descripción” (Morand, 2018: 176).

En otros artículos de *Clarín*, los migrantes senegaleses aparecen vinculados a la trata de personas, tanto como víctimas como integrantes de redes de trata, como puede observarse en el siguiente fragmento: “El juez Marcelo Martínez De Giorgi comenzó una investigación que derivó en el encarcelamiento de integrantes de una *red de senegaleses que operan en la Argentina en el tráfico de personas.*” (Lara, 2020).

Tal como lo plantea Caggiano (2011), existen tres modos de referirse a la migración como un problema. El primero mediante la definición misma de la migración como un hecho problemático. El segundo, al considerar a los migrantes como provocadores o generadores de problemas, según la visión que se tiene sobre ellos, sus actividades y prácticas. Finalmente, un tercero donde los migrantes son descritos como quienes padecen los problemas, es decir, como víctimas.

En el ejemplo aquí analizado, el artículo inicia refiriendo a estos migrantes como víctimas de una red de trata, pero finalmente terminan siendo ellos mismos presentados como victimarios, ya que se nominan como “integrantes de una red de senegaleses que operan en la Argentina”. Se les construye como parte de un entramado delictivo altamente organizado, donde el país de acogida es el espacio en el que se lleva a cabo el delito.



En *Página|12*, la construcción representacional *criminalizante* es la menos frecuente, mientras que en *Clarín* es la que tiene mayor aparición en sus noticias. Este es uno de los puntos que más diferencia a los diarios seleccionados y su modo de construir discursivamente a las personas originarias de Senegal residentes en Argentina. Sin embargo, no es menor el grado de criminalización cuando aparecen artículos de este tipo, como puede observarse en el siguiente ejemplo: “Ocupación abusiva del espacio público por parte de *redes* (en algunos casos cuasi *mafiosas*) de reventa de mercadería (en muchos casos ilegal)” (Gómez, 2014).

Tal como puede advertirse, en este caso son nombrados como *redes*, palabra que a menudo alude a un entramado delictivo. No obstante, hay un intento por mitigar la representación *criminalizante* con el uso del pronombre indefinido *algunos* en la frase *en algunos casos cuasi mafiosas* que genera ambigüedad, al indicar una entidad cuya existencia concreta no se determina ni se revela. Lo mismo sucede con el adverbio *cuasi* que diluye el carácter atribuido de *mafiosas*. Así también, el uso de los paréntesis funciona como mitigador.

La segunda construcción representacional es la que denominamos *victimizante*, donde los senegaleses son presentados como víctimas, dado que son quienes padecen los problemas específicos. Desde esta mirada, la migración senegalesa sigue considerándose como un problema para el país de acogida, que tendría que destinar recursos para atenderlo. Mientras que en *Clarín* aparece en el 21,6 % de las notas, en *Página 12* lo hace en el 29,6 %.

En este último medio, la categoría *victimizante* es la tercera con mayor presencia. La mayoría de las construcciones representacionales victimizantes están vinculadas a la violencia policial y la discriminación que esta población padece, resaltando la asistencia de otras personas u organizaciones en dichos escenarios, de manera que a menudo estos migrantes son contruidos discursivamente como objetos de asistencialismo y paternalismo. Esto puede verse en la utilización de sintagmas nominales como *los asistidos*, *los agredidos*, *los necesitados*, *un colectivo vulnerable*, *grupo de vulnerabilidad extrema*. Es decir, generando una hiper-vulnerabilización.

Otra modalidad son las metafóricas que acentúan la situación de vulneración en la que se encuentran, comparando los eventos de violencia policial con situaciones de caza. Si bien el diario usa estos recursos reforzadores para denunciar la actuación de la policía y señalar las desigualdades de poder, se construyen y añaden características a quienes las reciben. Algo similar ocurre con el sintagma que subtítulo una de las noticias de *Página 12*: “Una cacería policial contra *senegaleses*” (Rodríguez, 2018), donde el uso de *senegaleses* puede considerarse como un mitigador al nombrarlos únicamente a través de la procedencia o la nacionalidad y no añadir otras características complementarias. *Cacería policial* funcionaría como reforzador, al enfatizar el uso de la violencia, a la vez que inevitablemente añade características de animalidad e indefensión, objetivizando a quienes la reciben. Algo similar ocurre en este otro caso, donde la comunidad senegalesa es nominalizada como *blanco de feroces despliegues de violencia institucional*. (Hauser, 2022).

En el caso de *Clarín*, un ejemplo en donde se encuentra presente la construcción representacional vinculada a la victimización es en el artículo titulado “La pequeña Dakar”, en referencia a la capital senegalesa, que tendría una fuerte presencia en el barrio porteño de Once. En este texto se expresa: “La Comisión Católica Argentina de Migraciones pide un mejor control. Y advierte que cuando se les niega el permiso de



residencia, permanecen en el país sin un estatus legal y se convierten en blanco ideal de la red de tráfico de personas” (Redacción Clarín, 2009).

En esta cita aparece la construcción representacional victimizante a través del discurso referido de la Comisión Católica Argentina de Migraciones, que pone el foco en la vulneración a la que quedan expuestos los migrantes de origen senegalés al no poder acceder a la regularidad migratoria. Si bien en el artículo se hace alusión al status legal, lo cual también podría remitir a la ilegalidad, en este caso se hace hincapié en resaltar su condición de vulnerabilidad al convertirse en “blanco ideal de la red de tráfico de personas”, como son nombrados.

Una tercera categoría representacional es la que denominamos favorable hacia el colectivo de origen senegalés. En ella incluimos aquellas notas que hacen un menor uso de recursos reforzadores (adjetivos evaluativos o sintagmas no habituales, por ejemplo), pero que muestran una inclinación favorable hacia los senegaleses, sin llegar a resultar legitimantes (categoría a la que referiremos posteriormente). Esta representación es la más frecuente en *Página 12* al presentarse en el 37 % de las noticias; mientras que en *Clarín* lo hace sólo en el 16,2 %.

El tipo de sintagmas nominales que aparecen en *Página 12* y *Clarín* cuando construyen a los senegaleses es como *vendedores ambulantes, comunidad africana, comunidad senegalesa, migrantes, inmigrantes*, entre otros. Son sintagmas que indican la procedencia, la nacionalidad, o bien, la actividad a la que se dedican, a través de palabras que aluden a dichas descripciones y que suelen tener un uso paradigmático en las producciones discursivas sobre el tema, sin llegar a utilizar formas valorativas. Es decir, el complemento *senegaleses* junto a *migrantes* o *comunidad* es más habitual y prototípico que otros. Esta construcción discursiva puede advertirse en el siguiente ejemplo de *Página 12*: “habitantes senegaleses” (Alberto, 2021), que usa una forma habitual como las que vemos en las notas consignadas dentro de esta representación⁹.

Si bien las piezas periodísticas que identificamos con representaciones favorables suelen hacer uso de recursos más descriptivos respecto a los senegaleses, a menudo presentan evaluaciones sobre otros actores. De hecho, el 26 % de las noticias de esta categoría en *Página 12* asume un fuerte tono de denuncia hacia la violencia institucional y la discriminación existente, empleando sintagmas con recursos reforzadores sobre los actores que la ejercen¹⁰. Algunos ejemplos de los sintagmas utilizados en esos casos (que no nombran a senegaleses) son: *detenciones racistas, abuso policial, las obsesiones de Larreta, la xenofobia de las fuerzas de seguridad*, entre otros. De manera que estas representaciones favorables también suelen tener un carácter de acusación o señalamiento al comportamiento institucional.

La siguiente categoría representacional que encontramos la hemos denominado *exotizante*. Se trata de un modo de representar a la población que, de acuerdo con Morales y Kleidermacher (2014) no posibilita un modo de relación que no sea super-

9 Para identificar el contraste, véase la siguiente pieza periodística, también de *Página 12*, donde se indica que son: “habitantes desterritorializadxs y ahogadxs en las puertas del confort europeo [...] y desviadxs hacia el tercer mundo latinoamericano” (Jiménez, 2020). En este caso, se emplean recursos reforzadores que no resultan únicamente descriptivos, sino que aluden a un recorrido histórico e ideológico de aquello que los ha conducido a migrar, donde se añaden rasgos victimizantes en su construcción discursiva, al no atribuirles agencia: son “desterritorializadxs” y “desviadxs”. En este caso, la representación es victimizante.

10 Del total de las notas de *Página 12*, 51,9 % destacan por asumir el tono de denuncia.



ficial, dado que se limita a identificar y reducir al *otro* a algunos rasgos socialmente definidos como característicos y del orden de lo cultural y, eventualmente, de lo racial.

Esta representación se materializa al enfocar y exagerar la diferencia de los *otros*, en relación con un *nosotros*, donde nuevamente se homogeniza a la argentinidad blanca-europea que invisibiliza otras presencias constitutivas de su formación (entre ellas la población originaria y/o afrodescendiente), tal como han indicado Briones (2008) y Segato (2007).

Identificamos este modo representacional en 10,8 % de las notas de Clarín y en 11,1 % de *Página|12*, por lo que es la categoría en la que hay mayor correspondencia entre ambos medios, la cual suele expresarse en temas como *nuevas migraciones africanas* o en *espectáculos*, para referirse a las migraciones en el país. A menudo, los recursos que emplean en las frases nominales destacan las características fenotípicas de este colectivo, como se observa en el siguiente ejemplo de *Página|12* que habla sobre el cosmopolitismo de la Ciudad de Buenos Aires: *los negros senegaleses con sus relojes y sus joyas y sus interminables torsos azulados* (Bredice, 2009).

En el sintagma anterior se destacan rasgos fenotípicos, lo cual puede observarse en la frase nominal *negros senegaleses*, donde el nombre *senegaleses* aparece pospuesto, mientras que el adjetivo *negros* aparece como un epíteto, al estar antepuesto al nombre. Los epítetos suelen mencionar rasgos innecesarios porque aluden a cuestiones evidentes, de manera que su uso señala y refuerza discursivamente una propiedad prototípica. También puede observarse un proceso de sexualización y objetivación en *sus interminables torsos azulados*, donde, por una parte, se alude a la altura y contextura física de los senegaleses, como rasgo exótico, y, por otra parte, ese rasgo se coordina sintácticamente con otros objetos (relojes, joyas y torsos).

En *Clarín*, la exotización no suele manifestarse en la nominación, sino que se advierte en otros recursos, como en las descripciones de las actividades que llevan a cabo. Por ejemplo, en un artículo titulado “Los nuevos porteños: entre ritos afro, pan de bono y barberos caribeños” (De Masi, 2016), se muestra en primer plano una fotografía donde se encuentran hombres y mujeres vestidos con trajes tradicionales senegaleses llamados *bubus*, compuestos por largas túnicas y pantalones en telas brillantes y coloridas. Están reunidos alrededor de una mesa en una cocina donde pueden verse bandejas con comidas también tradicionales. Toda la imagen se propone mostrar esa diferencia entre *ellos* y *nosotros*, mediante la folklorización y exotización.

Sobre el piso de tierra, el lunes 12 de septiembre en Senegal, *un hombre degüella con un cuchillo sagrado a un macho* que había elegido del rebaño. Seis días después, a más de siete mil kilómetros de Dakar, el cordero llegó trozado a una casa de Buenos Aires y espera la cocción en el freezer. Allí un grupo de senegaleses celebrará la Fiesta del Sacrificio. Pertenecen a la etnia *djiola* y muchos de los que se reunieron venden *bijouterie*, gorras y anteojos en Once. Otros son comerciantes y algunos estudian en la universidad. Hay música de tambores. Ellas llevan sus vestidos corte sirena traídos de Guinea. Ellos, sus trajes *bou bou*. Es domingo y cerca de aquí Racing juega de local (De Masi, 2016).

También el texto pone el acento en lo exótico, lo lejano, cuando relata la escena del sacrificio de un cordero que ocurre en Senegal, presentada como una tierra distante y atrasada, bárbara, por la realización de unos rituales que parecen muy distantes a los que se llevan a cabo en Argentina. En contraste, en el espacio situado cerca del *no-*



sotros, se menciona un partido de fútbol, sin aludir, por ejemplo, a que también ese es el segundo deporte más popular en el país africano, por debajo de la lucha senegalesa. De modo que el tipo *exotizante* representa a la población migrante de origen senegalés residente en Argentina como una totalidad homogénea y extraña frente a lo *nacional*, poniendo el acento en las diferencias.

Finalmente, en la categoría *legitimante* agrupamos aquellas notas que construyen una representación de la comunidad senegalesa en la que se valoran y/o reconocen ciertas características, donde se realizan operaciones de desestigmatización y se la presenta más allá de la actividad comercial o la violencia policial. Esta es la segunda categoría más frecuente en *Página|12*, pues se encuentra en 31,5 % de las notas, mientras que en *Clarín* solamente en 5,4%. Algunos de los sintagmas nominales que emplea *Página|12* son: *los demandantes, colectivo que se autogestiona, vocero, líder, defensor contra el racismo*, entre otros. En estos casos, la comunidad senegalesa o miembros de ella se presentan como sujetos con agencia, que intervienen y actúan, y no como objetos sobre quienes se comenta. De esta manera, este tipo de artículos suele describir acciones efectuadas por referentes u organizaciones para posicionarse frente a la violencia policial. Como ocurre en el siguiente ejemplo de *Página|12*, en ocasiones esta representación es construida a partir del discurso referido de los propios senegaleses cuya opinión es reproducida en el diario: Djiby [...] explicó: “no somos *refugiados*, los senegaleses somos *migrantes independientes* que tenemos una gran falta económica y por eso nos vamos de nuestro país, para buscar una oportunidad, y porque tenemos el derecho de hacerlo” (Bermejo, 2020).

En la cita, además, ocurre un mecanismo de renombración (Gindin y Montero, 2018): el emisor se distancia de la nominación de *refugiados* –que implica un movimiento forzado– y redefine a su comunidad mediante el reforzador *independientes*, lo que legitima su agencia en la toma de decisiones, a la vez que defiende la migración como derecho. En el mismo sentido, el uso del sintagma *migrantes independientes* se posiciona implícitamente contra el discurso que criminaliza o victimiza al colectivo senegalés al vincularlo con la trata de personas o mafias.

En el caso de *Clarín*, podemos retomar los dichos, también a través de un residente senegalés, que rechaza las nominaciones habituales que los criminalizan:

“La mayoría de los senegaleses nos dedicamos a vender en las calles. Aunque muchos tenemos estudios, no nos ofrecen oportunidades laborales formales”, contó el joven, de 30 años. “*No somos una mafia* y a nosotros no nos maneja nadie. La *bijouterie*, por ejemplo, la compramos en Once, en locales mayoristas”, detalló. (García, 2016).

En la anterior intervención, se acentúa su agencia por oposición a los estereotipos que los ubican en lugares pasivos de sometimiento, como el ser controlados por alguien que monopoliza la venta ambulante: “no nos maneja nadie” dice el entrevistado, y también destaca que “tenemos estudios”.

Finalmente, en otra nota que retoma la muerte de una figura conocida de esta población, se menciona “Misteriosa muerte de un líder de la comunidad senegalesa. Era un activista contra la discriminación racial” (Redacción Clarín, 2016). De este modo, se muestra la representación *legitimante* haciendo énfasis en el hecho de que el fallecido se destacaba como defensor en la lucha contra la discriminación racial.



Nuevamente, se demuestra la capacidad de agencia de los miembros de este colectivo como un hecho positivo.

Cabe aclarar, tal como ya fue advertido por Bourdieu (1985), que algunos agentes tienen más poder que otros, como es el caso de los medios frente a los senegaleses. Es por ello que debe tenerse en cuenta la desproporción en la legitimidad del discurso cuando los propios senegaleses se denominan a sí mismos afirmando que “no somos delincuentes, somos trabajadores”, ya que son los medios quienes finalmente ostentan el lenguaje autorizado.

Palabras finales

En este artículo nos hemos propuesto analizar la forma en que son representados los migrantes de origen senegalés en dos de los principales medios gráficos de Argentina de tirada nacional diaria. Consideramos que los medios de comunicación constituyen una muestra de las tendencias en materia de percepciones sobre las poblaciones migrantes en la sociedad y que son espacios desde donde se construyen discursos que a su vez legitiman prácticas sociales.

En este sentido, consideramos a *Clarín* y *Página 12* como espacios autorizados, en tanto reconocidos socialmente, por lo que sus actos de nominación contribuyen a la construcción de la estructura y visión del mundo, y condicionan la opinión pública y marcan agenda.

Para ello, en un primer momento, analizamos los temas o tópicos principales en cada uno de los periódicos y, posteriormente, realizamos un análisis de las representaciones que construyen cada uno de ellos en el tratamiento de la información que a su vez producen. De este modo, mostramos relaciones posibles entre los procesos de clasificación y producción de sentido en la prensa gráfica.

Pudimos advertir que la mayor parte de la producción periodística que toma la presencia senegalesa en Argentina lo hace a partir de noticias vinculadas a la venta ambulante y lo que ella conlleva. La forma en que tematiza a esta comunidad es desde un lugar problemático, ya sea a partir de construirlos como víctimas o victimarios. Al analizar las representaciones sociales que los medios producen y reproducen, advertimos que gran parte de las piezas periodísticas ubican a esta comunidad migrante en el plano del desvío o de la victimización, destacando u omitiendo ciertos aspectos y contribuyendo de ese modo a construirlos como un *otro* problemático y lejano.

Un ejemplo paradigmático de ello puede observarse en la mirada del accionar policial. La forma de tratar el choque con las fuerzas de seguridad desde *Clarín* es eludiendo el tema (si comparamos la cantidad de artículos de *Página 12* al respecto de la violencia policial) y, por otro lado, abordando la temática de una manera en la que la policía no resulta señalada por su actuar, sino que más bien se lo justifica debido a la ocupación del espacio público por parte de los vendedores ambulantes.

Asimismo, puede observarse que *Página 12* es el medio que tiene una mayor cantidad de representaciones *favorables* y *legitimantes*, en relación a *Clarín*, en que las representaciones son mayoritariamente “criminalizantes”. Sin embargo, es *Página 12* quien tiene más representaciones *victimizantes*. La representación *exotizante* es la única que se presenta en proporciones similares en ambos medios.

Este aspecto no es menor, dado que los medios masivos de comunicación desempeñan un papel crucial en la formación de percepciones y actitudes hacia la población



migrante. Al ser una de las principales fuentes de información para la sociedad –y, en especial, una fuente autorizada y legitimada–, tiene el poder de influir en la construcción de narrativas y representaciones sobre los migrantes. A través de la selección de temas, el enfoque y el lenguaje utilizado, los medios pueden moldear la manera en que el público percibe a los migrantes y sus experiencias, e incidir en la opinión pública.

Más allá de los tópicos en los que agrupamos las temáticas de los artículos, así como de las representaciones producidas, entendemos que las estrategias de construcción de los migrantes y de su presencia no son excluyentes, sino que pueden aparecer en forma articulada en un mismo acto discursivo y se hallan insertas en un contexto sociohistórico que va modificándose al delimitar quiénes son los migrantes *deseados* y quiénes serían parte de los *no deseados*, así como cuáles son las conductas desviadas y cuáles no.

En este sentido, y siguiendo lo ya planteado por Pacecca (2001) y Cohen (2009), fueron históricamente aquellos que provenían de Europa, los migrantes deseados en el país, en oposición a migraciones de países limítrofes, asociadas a la pobreza y a los pueblos originarios, a quienes, desde los orígenes de la Nación, se los consideró síntoma del atraso. Sin embargo, estas ideas fuertemente arraigadas en el imaginario argentino, deseante de una identidad blanco-europea, permean también las representaciones que se construyen respecto a las migraciones más recientes, como la que aquí analizamos. La jerarquización de naciones opera también con las poblaciones migrantes, donde se adiciona, en este caso el fenotipo africano, convirtiéndolas en migrantes no deseados, de acuerdo a la citada caracterización.

El hecho de que gran parte de las piezas analizadas sobre la presencia de la población senegalesa en Argentina la representen de un modo exotizante y/o criminalizante, en oposición a lo que sería un ideal de la población nacional homogénea y blanqueada, tiene impacto en las interacciones cotidianas, lo que limita sus posibilidades de establecer relaciones más igualitarias y desprejuiciadas.

Si entendemos el discurso en su calidad de práctica social, las representaciones que circulan en los medios sobre estos *otros* constituyen un insumo para la legitimación de percepciones, concepciones y acciones negativas hacia ellos. La tendencia a la criminalización de las migraciones como política, y su construcción de ilegalidad, produce y re-produce modos de representar que inciden y enrarecen sus posibilidades de ascenso social y económico, así como su ampliación de derechos. Por lo tanto, comprender el papel de los medios masivos de comunicación en la construcción de miradas sobre la población migrante es fundamental para analizar y abordar los desafíos relacionados con la participación de los migrantes en la sociedad de destino y la cohesión social.

Estos modos de construir discursivamente de forma negativa a la población de origen senegalés en los dos medios gráficos seleccionados tienen la potencialidad de generar mayores distanciamientos, de justificar la restricción de derechos, así como de fomentar barreras reales y simbólicas, que re-producen dichas representaciones.



Referencias bibliográficas

ABIUSO, Federico y KLEIDERMACHER, Gisele (2022) “Sistematización de detenciones policiales a población senegalesa en la ciudad de Buenos Aires, desde una perspectiva espacial”. En *URVIO. Revista Latinoamericana De Estudios De Seguridad* [En línea], 33. Pp. 20-36. Puesto en línea en 2022, consultado en junio de 2023. URL: <https://revistas.flacsoandes.edu.ec/urvio/article/view/5364>; DOI: <https://doi.org/10.17141/urvio.33.2022.5364>

ARCHENTI, Adriana, COURTIS, Corina y MORALES, Orlando (2011) “Tendencias en las representaciones de migrantes coreanos y chinos en la prensa gráfica argentina”. En COURTIS, Corina y PACECCA, María Inés (comps.): *Discriminaciones étnicas y nacionales: un diagnóstico participativo*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Del Puerto y Asociación por los Derechos Civiles-ADC. Pp. 163-174.

ARNOUX, Elvira (2016) “La perspectiva glotopolítica en el estudio de los instrumentos lingüísticos: aspectos teóricos y metodológicos”. En *Matraga*, 23(38). Pp. 18-42.

ARNOUX, Elvira (2019) “El análisis del discurso como campo académico y práctica interpretativa”. En LONDOÑO, Oscar y OLAVE, Giohanny (coords.): *Métodos de Análisis del Discurso. Perspectivas argentinas*. Bogotá: Ediciones de la Universidad. Pp. 19-40.

BOURDIEU, Pierre (1985) *¿Qué significa hablar? Economía de los intercambios lingüísticos*. Madrid, Akal/Universitaria.

BRIONES, Claudia (2008) “Diversidad cultural e interculturalidad: ¿De qué estamos hablando?”. En GARCÍA, Cristina (comp.): *Hegemonía e interculturalidad: Poblaciones originarias y migrantes. La interculturalidad como uno de los desafíos del siglo XXI*. Buenos Aires, Prometeo. Pp. 35-58.

CAGGIANO, Sergio (2011) “Persistencias de la discriminación. Los migrantes bolivianos en la prensa gráfica contemporánea”. En COURTIS, Corina y PACECCA, María Inés (comps.): *Discriminaciones étnicas y nacionales: un diagnóstico participativo*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Del Puerto y Asociación por los Derechos Civiles-ADC. Pp. 97-112.

CASTIGLIONE, Celeste y CURA, Daniela (2006) “La inmigración en los medios de comunicación escrita, 2000-2005”. En NOVICK, Susana (coord.): *Sur-Norte. Estudios sobre la emigración reciente de argentinos*. Buenos Aires, Catálogos. Pp. 93-148.

COHEN, Néstor (2008) *Representaciones de la diversidad: trabajo, escuela y juventud*. Buenos Aires, Ediciones Cooperativas.



Universidad Nacional de Misiones

COURTIS, Corina (2010) *Discriminación étnico-racial. Discursos públicos y experiencias cotidianas, un estudio centrado en la colectividad coreana*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Del Puerto.

COURTIS, Corina y SANTILLÁN, Laura (1999) “Discursos de exclusión: migrantes en la prensa”. En NEUFELD, María Rosa y THISTED, Jens Ariel (comps.): *De eso no se habla... Los usos de la diversidad sociocultural en la escuela*. Buenos Aires, Eudeba. Pp. 117-134.

Dirección Nacional de Población (2023). *Estudio sobre inmigrantes de Senegal en Argentina*. Registro Nacional de las Personas-RENAPER.

GINDIN, Irene y MONTERO, Ana Soledad (2018) “Hay que llamar las cosas por su nombre”: Polémica y Renominación en el discurso de Cristina Fernández de Kirchner”. En *Revista Chilena de Semiótica*, 9, (s.p.).

HALPERN, Gerardo (2007) “Medios de comunicación y discriminación. Apuntes sobre la década del 90 y algo más”. En *Boletín de la BCN*, 123. Pp. 1-16.

INDEC (2012) Censo nacional de población, hogares y viviendas 2010: censo del Bicentenario: resultados definitivos. Buenos Aires: Instituto Nacional de Estadística y Censos- INDEC.

INDEC (2024) Censo Nacional de Población, Hogares y Viviendas 2022: resultados definitivos: migraciones internacionales e internas/ 2a ed ampliada. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Instituto Nacional de Estadística y Censos - INDEC.

JODELET, Denise (1986) “La representación social: fenómenos, conceptos y teoría”. En S. MOSCOVICI (comp.): *Psicología social II*. Barcelona, Paidós. Pp. 469-506.

KLEIDERMACHER, Gisele (2011) “Migración subsahariana a la argentina: un análisis desde el concepto de Ciudadanía”. En *XI Jornadas Argentinas de Estudios de Población*. Ciudad de Neuquén, 21-23 de septiembre de 2011.

KLEIDERMACHER, Gisele (2013) “Entre cofradías y venta ambulante: una caracterización de la inmigración senegalesa en Buenos Aires”. En *Cuadernos de antropología social*, 38. Pp. 109-130.

KLEIDERMACHER, Gisele (2022a) “Dinámicas de persecución policial hacia la comunidad senegalesa en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires”. En *Revista del Ministerio Público de Defensa de la Nación* [En línea], 17. Pp. 161-173. Puesto en línea en 2022, consultado en junio de 2023. URL: <https://www.mpd.gov.ar/pdf/publicaciones/Revista%20del%20Ministerio%20Publico%20de%20la%20Defensa%2017%20FINAL.pdf>



KLEIDERMACHER, Gisele (2022b) “Una contribución al estudio de la población de origen senegalés residente en la Argentina a partir de un relevamiento cuantitativo”. En *Revista Población y Sociedad* [En línea], 1(29). Pp. 168-198. Puesto en línea en 2022, consultado en junio de 2023. URL: <https://cerac.unlpam.edu.ar/index.php/pys/article/view/5742> DOI: <https://doi.org/10.19137/pys-2022-290109>

KLEIDERMACHER, Gisele y MURGUÍA, Nélica (2023) “Migrantes senegaleses en la prensa gráfica argentina. Un análisis sobre el tratamiento de la venta ambulante en *Clarín* y *Página 12* en las últimas dos décadas”. En *Actas de las VII Jornadas de Estudios Afrolatinoamericanos del GEALA*. 4 al 6 de septiembre de 2023.

MELELLA, Cecilia (2017) “Prensa digital, espacio público y migraciones. Crónicas del chivo expiatorio”. En *Revista Interin*, 22(1). Pp. 149-167.

MELELLA, Cecilia y MARTÍNEZ, Juan Manuel (2018) “Colombianos y colombianas en la Argentina. Discursos mediáticos y vivencias cotidianas (2004-2015)”. En *Millcayac*, 9. Pp. 353-376.

MOIRAND, Sophie (2018) *Los discursos de la prensa diaria: observar, analizar y comprender*. Buenos Aires, Prometeo.

MORALES, Orlando (2014) *Representaciones de alteridades “negras”, africanas y afrodescendientes, en la sociedad nacional en Argentina. Primera década del siglo XXI* (Tesis inédita de doctorado en Comunicación). Buenos Aires, Universidad Nacional de la Plata. <http://sedici.unlp.edu.ar/handle/10915/39073>

MORALES, Orlando y KLEIDERMACHER, Gisele (2014) “Representaciones de migrantes senegaleses en la sociedad nacional en Argentina: Apuntes sobre exotismo y exotización.” En *Revista Etnográfica*, 19. Pp. 29-50.

MOSCOVICI, Serge (1979) *El psicoanálisis, su imagen y su público*. Buenos Aires, Huemul.

MURGUÍA, Nélica (2022). Estereotipos sobre los senegaleses y su uso del español. En *Memorias del VI Congreso de la Asociación Latinoamericana de Antropología, 2022 Desafíos emergentes. Antropologías desde América Latina y el Caribe*. Buenos Aires, Asociación Latinoamericana de Antropología, vol. III, pp. 399-408.

MURGUÍA, Nélica (2023) “Cursos estatales de español para migrantes senegaleses durante la gestión del PRO: una mirada desde los derechos”. En E. Arnoux, R. Bein, M. C. Pereira (comps.). *Semiótica y política en el discurso público*. Buenos Aires, Biblos, pp. 165-196.

MURGUÍA, Nélica, STEEB, Brenda, ARELLANO, Nicolás y BRITO, Mariana (2022) “Enseñanza de español para migrantes senegaleses. Experiencias de educación popular en Buenos Aires (2012-2020)”. En *Lengua y Migración*, 14(1). Pp. 145-173. URL: <https://erevistas.publicaciones.uah.es/ojs/index.php/lenguaymigracion/article/view/1050/1140>; DOI: <https://doi.org/10.37536/LYM.14.1.2022.1050>



OTEIZA, Enrique, NOVICK, Susana y ARUJ, Roberto (2000) *Inmigración y discriminación: políticas y discursos*. Buenos Aires, Grupo Editor Universitario.

PACECCA, María Inés (2001) *Migrantes de ultramar, migrantes limítrofes. Políticas migratorias y procesos clasificatorios*. Buenos Aires, CLACSO, Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales.

PITA, María Victoria (2017) "Poder de policía y administración de grupos sociales. El caso de los vendedores ambulantes senegaleses en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires". En PITA, María Victoria y PACECCA, María Inés (eds.) *Territorios de control policial: gestión de ilegalismos en la Ciudad de Buenos Aires*. Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras/ Universidad de Buenos Aires. Pp. 147-188.

REITER, Alejandro (2002). *Representaciones sociales*. Buenos Aires, Eudeba.

SÁDABA, Teresa y RODRÍGUEZ-VIRGILI, Jordi (2007) "La construcción de la agenda de los medios. El debate del estatut en la prensa española". En *Ámbitos. Revista Internacional de Comunicación*, 16. Pp. 187-211.

SEGATO, Rita (2007) *La nación y sus otros. Raza, etnicidad y diversidad religiosa en tiempos de políticas de la identidad*. Buenos Aires, Prometeo.

VAN DIJK, Teun (1990) *La noticia como discurso. Comprensión, estructura y producción de la información*. Barcelona, Paidós.

VAN DIJK, Teun (2007) *Racismo y discurso en América Latina*. Barcelona, Gedisa.

Fuentes referidas

ALBERTO, Celina (2 de mayo de 2021) "No estamos aquí para hacer daño, venimos a trabajar". *Página|12*, Buenos Aires. Consultado en junio de 2023. URL: <https://www.pagina12.com.ar/339213-no-estamos-aqui-para-hacer-dano-venimos-a-trabajar>

BERMEJO, Lorena (2 de noviembre de 2020). El tortuoso camino de los senegaleses para efectivizar sus derechos. *Página|12*, Buenos Aires. Consultado en junio de 2023. URL: <https://www.pagina12.com.ar/303156-el-tortuoso-camino-de-los-senegaleses-para-efectivizar-sus-d>

BREDICE, Marcia (16 de mayo de 2009) "Babélica". *Página|12*, Buenos Aires. Consultado en junio de 2023. URL: <https://www.pagina12.com.ar/diario/suplementos/rosario/14-33795-2012-05-16.html?mobile=1>

DE MASI, Victoria (8 de enero de 2016) Los nuevos porteños: entre ritos afro, pan de bono y barberos caribeños. *Clarín*, Buenos Aires. Consultado en junio de 2023. URL: https://www.clarin.com/viva/nuevos-portenos-ritos-afro-pan-bono-barberos-caribenos_o_rkeICLTSe.html



GARCÍA, Gerónimo (8 de diciembre de 2016) “Crece la pelea por la ocupación ilegal de las veredas de Once”. *Clarín*, Buenos Aires. Consultado en junio de 2023. URL: http://www.clarin.com/ciudades/Crece-ocupacion-ilegal-veredas-Once_o_921508030.html

GÓMEZ, Gerardo (1 de marzo de 2014). Sobre el conflicto en Once. *Página|12*, Buenos Aires. Consultado en junio de 2023. URL: <https://www.pagina12.com.ar/diario/suplementos/m2/10-2680-2014-03-01.html?mobile=1>

HAUSER, Irina (4 enero de 2022) “Denuncia por espionaje ilegal presentada por el dirigente de la UTEP Juan Grabois”. *Página|12*, Buenos Aires. Consultado en junio de 2023. URL: <https://www.pagina12.com.ar/393194-la-version-portena-de-la-gestapo-macrista-persecucion-a-trab>

JIMÉNEZ, Paula (4 de diciembre de 2020) “Vida cotidiana de senegaleses en Argentina: El apartheid de más acá”. *Página|12*, Buenos Aires. Consultado en junio de 2023. URL: <https://www.pagina12.com.ar/309537-vida-cotidiana-de-senegaleses-en-argentina-el-apartheid-de-m>

LARA, Rodolfo (28 de agosto de 2020) “Investigarán por tráfico de personas a la red que hay detrás de los “manteros” senegaleses”. *Clarín*, Buenos Aires. Consultado en junio de 2023. URL: https://www.clarin.com/sociedad/investigaran-trafico-personas-red-detras-manteros-senegaleses_o_v7PUIbYE.html

REDACCIÓN CLARÍN (21 de octubre de 2009) Once: La pequeña Dakar de los nuevos inmigrantes africanos. *Clarín*, Buenos Aires. Consultado en junio de 2023. URL: <http://edant.clarin.com/diario/2009/10/21/sociedad/s-02023496.htm>

REDACCIÓN CLARÍN (12 de marzo de 2016) Misteriosa muerte de un líder de la comunidad senegalesa. *Clarín*, Buenos Aires. Consultado en junio de 2023. URL: http://www.clarin.com/policiales/Misteriosa-muerte-lider-comunidad-senegalesa_o_1538246636.html

RODRÍGUEZ, Carlos (21 de abril de 2018) “Una cacería policial contra senegaleses”. *Página|12*, Buenos Aires. Consultado en junio de 2023. URL: <https://www.pagina12.com.ar/109366-una-caceria-policial-contrasenegaleses>

